

PHỤ LỤC HỢP ĐỒNG SỐ FM/2025/30513

THE APPENDIX NO. FM/2025/30513

Cơ sở xác lập/Recitals:

- Căn cứ Hợp đồng mua bán hàng hóa FM/2024/30513 ngày 01/01/2024 giữa CÔNG TY TNHH CỬA HÀNG TIỆN LỢI GIA ĐÌNH VIỆT NAM và CÔNG TY TNHH MỘT THÀNH VIÊN THƯƠNG MẠI VÀ DỊCH VỤ NGỌC THOM (sau đây gọi là “Hợp đồng”);

Pursuant to the Sale And Purchase Agreement No FM/2024/30513 signed on date 01/01/2024 between VIET NAM FAMILY CONVENIENCE STORES COMPANY LIMITED and NGOC THOM TRADING AND SERVICES COMPANY LIMITED (Hereinafter referred to as the “Agreement”);

- Căn cứ nhu cầu và thỏa thuận của hai bên.

Pursuant to demand on both Parties.

Hôm nay, ngày 29 tháng 04 năm 2025, chúng tôi là:

Today, date 29/04/2025, we are:

BÊN A : CÔNG TY TNHH CỬA HÀNG TIỆN LỢI GIA ĐÌNH VIỆT NAM
PARTY A : VIET NAM FAMILY CONVENIENCE STORES COMPANY LIMITED
Địa chỉ : Tầng 8, Toà nhà An Khánh, Số 63 Phạm Ngọc Thạch, Phường Võ Thị Sáu, Quận 3, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam
Address : Floor 8, An Khánh building, 63 Phạm Ngọc Thạch, Vo Thi Sau Ward, District 3, Ho Chi Minh City, Vietnam
Điện thoại : 028 3930 5180
Mã số doanh nghiệp : 0312283473
Enterprise code : 0312283473
Đại diện bởi : Ông KIRIMURA AKIRA Chức danh: Tổng Giám đốc
Represented by : Mr. KIRIMURA AKIRA Title: General Director
(Sau đây gọi là “Bên A”)



Và/And:
BÊN B : CÔNG TY TNHH MỘT THÀNH VIÊN THƯƠNG MẠI VÀ DỊCH VỤ NGỌC THOM
PARTY B : NGOC THOM TRADING AND SERVICES COMPANY LIMITED
Địa chỉ : 12/14/18 đường 49, khu phố 7, phường hiệp bình chánh, Tp.Thủ đức, Tp.HCM
Address : 12/14/18 Street 49, Quarter 7, Hiep Binh Chanh Ward, Thu Duc City, Ho Chi Minh City, Vietnam.
Mã số doanh nghiệp : 0309391503
Enterprise code : 0309391503
Đại diện bởi : Ông NGUYỄN BẢO THẠCH Chức danh: Phó Giám Đốc

Represented by : **Mr. NGUYỄN BẢO THẠCH**
Theo Giấy Ủy Quyền số 02/05/UQNT, ký ngày 29/04/2025

Title: Deputy Director

According to Power of Attorney No.02/05/UQNT, signed 29/04/2025

(Sau đây gọi là "**Bên B**")

NỘI DUNG/THE CONTENT:

Vậy nay, các Bên đồng ý và lập Phụ lục Hợp đồng với các điều kiện, điều khoản sau đây:

Therefore, both Parties agree to amend the Appendix with the following terms and conditions:

Điều 1. Gia hạn thêm thời hạn ở điều 2 về Thời hạn Hợp đồng như sau:

Article 1: Extension of term of the Article 2 on the Term of Agreement is as follows:

Hợp Đồng này được gia hạn thêm thời gian từ ngày 01/01/2025 đến hết ngày 31/12/2025 ("Thời Hạn"), và Thời Hạn này sẽ được tự động gia hạn đến 31/06/2026, trừ trường hợp Các Bên có thỏa thuận khác bằng văn bản,

Unless otherwise agreed by the Parties in writing, extension of term of this Agreement shall be effect from 01/01/2025 to the end of 31/12/2025 ("Term"), and this Term shall be automatically extended 31/06/2026, unless otherwise agreed in writing by the Parties

Điều 2. Bổ sung Điều khoản thương mại áp dụng cho (các) sản phẩm vào khoản 1 điều 11 của Hợp đồng, cụ thể:

Article 2. Supplement the Commercial Terms applicable to product(s) in Clause 1, Article 11 of the Agreement, specifically:


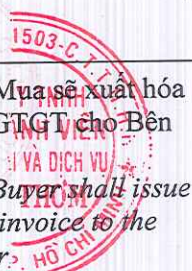
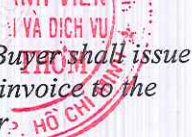
Điều 11. Điều 11. Các điều kiện thương mại khác

Article 11. Other commercial conditions

1. Hỗ trợ thương mại mà Bên Mua nhận được từ Bên Bán:

Commercial support which is received by the Buyer from the Seller:

STT No.	Nội dung Content	Tỷ lệ Ratio (%)	Hình thức thanh toán Payment Method	Chứng từ cung cấp Required documents
01	Chiết khấu cơ bản <i>Basic discount</i>	7.0%	Trực tiếp trên hóa đơn, xuất 1 dòng rời, không cộng vào giá <i>To be made directly on the invoice, output 1 separate line, do not add to the price</i>	

STT No.	Nội dung Content	Tỷ lệ Ratio (%)	Hình thức thanh toán Payment Method	Chứng từ cung cấp Required documents
02	<p>Hỗ trợ phí vận chuyển <i>Support in freight-in costs</i></p> <p>Chuyển khoản hoặc cân trừ công nợ theo Quý, NCC giao hàng tập trung về kho DC và FM sẽ chủ động phân phối đến các CH/địa điểm kinh doanh theo thỏa thuận trong hợp đồng <i>To be made via wire transfer or offset against the debit balance in the end of Quarter, Supplier delivering centralized delivery to DC and FM will actively distribute to stores/business locations as agreed in the contract.</i></p>	2.0%	<p>Thanh toán hàng Quý: <i>Quarterly Payment:</i></p> <p>Bên Mua sẽ cân trừ công nợ, hoặc bên Bán thanh toán bằng hình thức chuyển khoản cho bên Mua; <i>The Buyer shall deduct the debt or the Seller shall pay by bank transfer to the Buyer.</i></p>	<p>Bên Mua sẽ xuất hóa đơn GTGT cho Bên Bán <i>The Buyer shall issue VAT invoice to the Seller</i></p> 
03	<p>Đổi/trả hàng <i>Change/return of goods (sales allowance)</i></p>	<p>Đổi với hàng thuộc về lỗi kỹ thuật (xi chân không, mốc,) bên Bán sẽ đổi trả, Bên Bán không bao đổi trả đối với hàng cận date và hết date. <i>For goods belonging to technical defects (vacuum leak, mold,) Seller will return and exchange, Seller will not return and exchange for goods near and out of date.</i></p>		<p>Theo luật hiện hành <i>According to current law</i></p>
04	<p>Thời hạn hiệu lực của Bảng báo giá <i>Validity period of the quotation</i></p>	<p>Thông báo trước 30 ngày <i>To give a 30 days' prior notice</i></p>		
05	<p>Hỗ trợ phí hủy hàng <i>Support in the fee for destruction of the goods</i></p> <p>FM có trách nhiệm hủy sản phẩm khi đến hạn, FM cung cấp hình ảnh và tem đúng số lượng cho Bên bán, đồng thời kèm biên bản hủy có xác nhận của 3 bên (Quản lý CH, Nhân viên trực CH Bên FM, PKD bên Bán) <i>FM is responsible for canceling the product when it is due, the Buyer must provide the correct quantity of pictures and stamps to the Buyer, and enclosed with a cancellation record certified by 3 parties (Sales Manager, store clerk, Seller's PKD)</i></p>	2.0%	<p>Chuyển khoản hoặc cân trừ công nợ theo Quý, <i>Transferring or clearing debts on a quarterly basis,</i></p>	<p>Bên Mua sẽ xuất hóa đơn GTGT cho Bên Bán VÀ DỊCH VỤ <i>The Buyer shall issue VAT invoice to the Seller.</i></p> 

Điều 3. Các quy định chung

Article 3. Miscellaneous

- 3.1. Phụ Lục này có hiệu lực kể từ ngày ký và là một phần không thể tách rời của Hợp đồng.

This Appendix comes into effect on the signing date and constitutes an integral part of the Agreement.

- 3.2. Những điều khoản khác của Hợp đồng không bị điều chỉnh theo Phụ lục này sẽ giữ nguyên hiệu lực.

Trong trường hợp có sự mâu thuẫn nội dung của các điều khoản tại Hợp đồng này, và/hoặc (các) Phụ lục khác, thì văn bản được liệt kê sau cùng, hoặc mới nhất sẽ được ưu tiên áp dụng và ràng buộc các Bên.

Other terms in the Agreement which are not amended herein shall remain in full force and validity. In the event of any conflict or inconsistency between the provisions of this Agreement and other Appendix(es), the most recent version of the document shall prevail and be binding upon the Parties.

- 3.3. Phụ lục Hợp đồng này được lập thành bốn (04) bản gốc. Mỗi Bên giữ hai (02) bản. Trong trường hợp có sự khác biệt giữa tiếng Anh và tiếng Việt, bản tiếng Việt sẽ được áp dụng.

This Appendix is made into four (04) originals. Each Party shall keep two (02) originals. If there is any inconsistency between the English and Vietnamese versions, the Vietnamese version shall prevail



Ông/ Mr. KIRIMURA AKIRA
Tổng Giám đốc/ General Director



Ông/ Mr. NGUYỄN BẢO THẠCH
Phó Giám Đốc/ Deputy Director